

PONUKA NA ODPREDAJ BUDOVY (PROPERTY FOR SALE)

1. Predmet ponuky (Subject property)



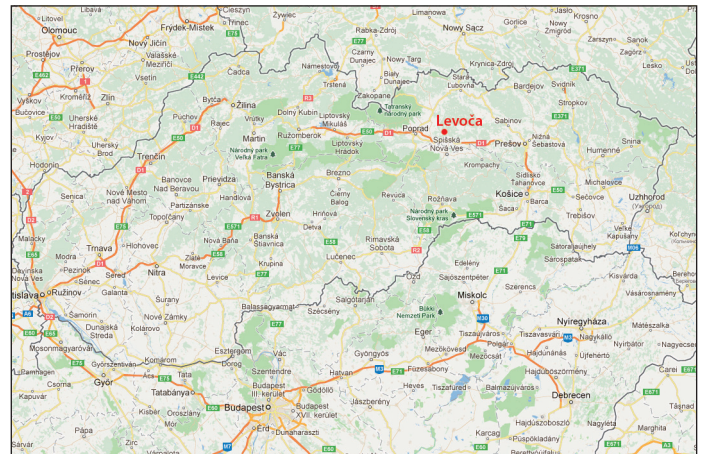
Dovoľte nám touto formou ponúknuť na predaj meštiacky dom v centre historického mesta Levoča. Tento historický objekt s pôvodnými základmi a prvkami zo 16. storočia bol kompletne zrekonštruovaný a zreštaurovaný v roku 2006 s cieľom vybudovať firemné priestory vhodné na reprezentáciu firmy, obchodné rokovania, školenia, podporné administratívne činnosti, ubytovanie a oddych. Budova má multifunkčné využitie, je vhodná na reprezentačné, široké komerčné účely (obchodné, administratívne priestory, reprezentatívne firemné sídlo, vzdelávacie aktivity, ambulancie, ubytovanie, bývanie a podobne).

(It is our pleasure to offer you for sale the property in the historical city center of Levoča. The foundations of this historical building are dated back to the 16th century. It was completely renovated and restored in 2006 to create a representative business premises suitable for business conferences, trainings, commercial purposes, accommodation and leisure. Thanks to its flexibility the building fits the various needs ranking from commercial to residential.)

2. Lokalita (Location)

Starobylé mesto LEVOČA ležiace na východe regiónu Spiš je kultúrno-historickým pokladom medzi slovenskými mestami s množstvom stavebných pamiatok viažúcich sa k slávnym dejinám mesta. Spišské mesto LEVOČA ležiace na východe Slovenska pod Levočskými vrchmi vďaka svojej bohatej minulosti patrí medzi turistami najnavštevovanejšie slovenské mestá. Od roku 2009 je mesto Levoča zapísané na Zozname Svetového dedičstva UNESCO.

(The ancient city located on the east LEVOČA Spiš region is cultural and historical treasures of the Slovak city with many architectural monuments attaching to the glorious history of the city. LEVOČA towns is lying to the east of Slovakia Levoča mountains. Thanks to its rich history it belongs among tourists visited Slovak cities. Since 2009 Levoča is registered on the UNESCO World Heritage Site.)



3. Stavebnotechnický stav objektu (Technical specification)

Predmetom našej ponuky je štvorpodlažný historický objekt – meštiacky dom, kompletne zrekonštruovaný s celkovou podlahovou plochou 690 m². Nehnutelnosť sa nachádza v lokalite zastavanej prevažne stavbami na bývanie, administratívnymi a obchodnými stavbami. Súčasťou pozemku je pekne upravená záhrada. Parkovanie je možné na ulici priamo pred objektom. Objekt je napojený na verejné rozvody inžinierskych sietí vedených na ulici (vodovod, elektrina, plyn, kanalizácia, slaboprád, dátové linky) Budova má domový alarm, káblový rozvod televízneho a satelitného vysielania, požiarny ventilátor, telefónnu poľčkovú ústredňu.

(The subject property is four-floor historical building - Mansion completely renovated with a total floor area of 690 m².. The property is located in built-up area of predominantly residential buildings, commercial and administrative buildings. Attractive garden is an integral part of the estate. Parking place in front of the building is at your disposal.. The building is connected to a public utility distribution network (water and electricity supplies, gas, sewerage system, low current, and data lines.) It has a home alarm, cable television and satellite broadcasting, fire-extinguisher alarm, telephone PBX.)

Kapacitné údaje :

Podzemné podlažie 87 m² (bar, vináreň, a pod.)

Prízemné podlažie 179 m² (vstupná hala, recepcia, admin. priestory, soc. zariadenia, jedáleň, kuchyňa, sklad, vstup na záhradu)

1. nadzemné podlažie 194 m² (administratívne priestory, sociálne zariadenia, apartmány, rokovacia miestnosť)

2. nadzemné podlažie 230 m² (učebňa a, oddychová zóna, kotolňa, sociálne zariadenia)

Úžitková plocha budovy spolu: 690 m²

Capacity figures:

basement 87 m² (bar, tavern, etc.).

ground-floor 179 m² (entrance hall, reception, commercial office, soc. facilities, dining room, kitchen, storage room, entrance to the garden)

1st floor 194 m² (offices, apartments, conference room)

2nd floor 230 m² (auditorium, rest area, boiler room, toilets)

Building size in total: 690 m²

Nehnutelnosť je evidovaná na liste vlastníctva č. 3711:

Budova č. súpisné 434 postavená na pozemku č. parcely 522 – rodinný dom, ulica Nová 2,

Parcela č. 521 - záhrady s výmerou 228 m²

Parcela č. 522 - zastavané plochy a nádvorcia s výmerou 379 m²,

Pozemky spolu: 607 m²

Nehnutelnosti sú zapísané na Kat. úrade v Levoči, Správa katastra Levoča, kat. územie Levoča, obec Levoča.

Forma vlastníctva: firemné. Vlastník: Dynabrade Slovakia s.r.o., Radlinského 2, 811 07 Bratislava, IČ O: t35922681

Poznámka: registrovaný pamiatkový objekt, ÚZPF č. 2957

Real estate is registered on title No. 3711:

Edifice No. 434 built on the premises No. plot 522 - house, Street: Nova 2,

Plot No. 521 - garden with an area of 228 m²;

Plot No. 522 - built-up areas with an area of 379 m²; Land

Total: 607 m²,

The properties are recorded at Cadastral office in Levoca, Levoca Land Register, Levoca territory, city Levoca.

Ownership: company. Owner: Dynabrade Slovakia sro, Radlinskeho 2, 811 07 Bratislava, ID: 35922681

Note: Registered historical monument, ÚZPF No.2957)

Doplňujúce informácie (Additional information):

Konferenčná sála s denným svetlom, kvalitným ozvučením a špičkovým technickým vybavením s kapacitou do 55 osôb (tzv. kinosedenie) poskytuje nerušený priebeh firemných podujatí, školení, prednášok, seminárov, konferencií, kde každý účastník má k dispozícii luxusné sedadlo a integrovaný stolík s osobným počítačom (Micro client), monitorom, klávesnicou a myšou. Súčasťou sály je server, dataprojektor, premietacie plátno, bezdrôtový tlmočnický systém, DVD a video prehrávač, prijímač televízneho a satelitného vysielania a klimatizácia.

(Conference room with natural daylight, high-quality sound, innovative technology equipment and a capacity up to 55 people (theater-arrangement) provides atmosphere for smooth running corporate events, seminars, lectures, conferences. A comfortable seat and table with integrated PC (Micro client), monitor, keyboard and mouse is offered to every participant. The server room, data projector, screen, wireless interpreting system, DVD and video player, receiver and satellite television and air conditioning are integral part of the auditorium.)



4. Ponuková cena (Price) :

Cena bez DPH (Price excluding VAT) : 450 000 €

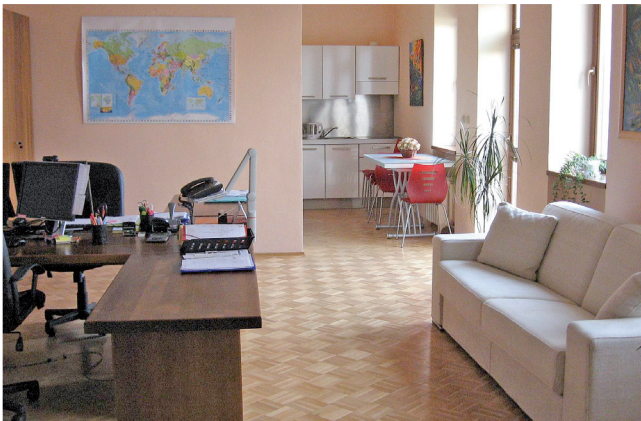
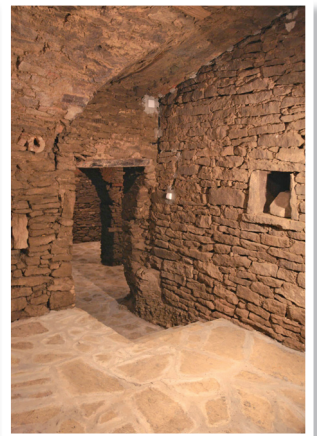
DPH (VAT) : 90 000 €

Cena vrátane DPH (Price including VAT) : 540 000 €

V prípade Vášho záujmu nás neváhajte kontaktovať.
Do not hesitate to contact us may you consider our offer interesting.

Dynabrade Slovakia s.r.o
Nová 2, 05401 Levoča, Slovakia
Kontakt: Erich Novák
tel: 0911902351
email: infoldc@dynabrade.lu

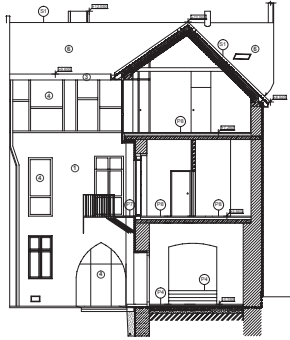
5. Fotodokumentácia (Photo documentation)



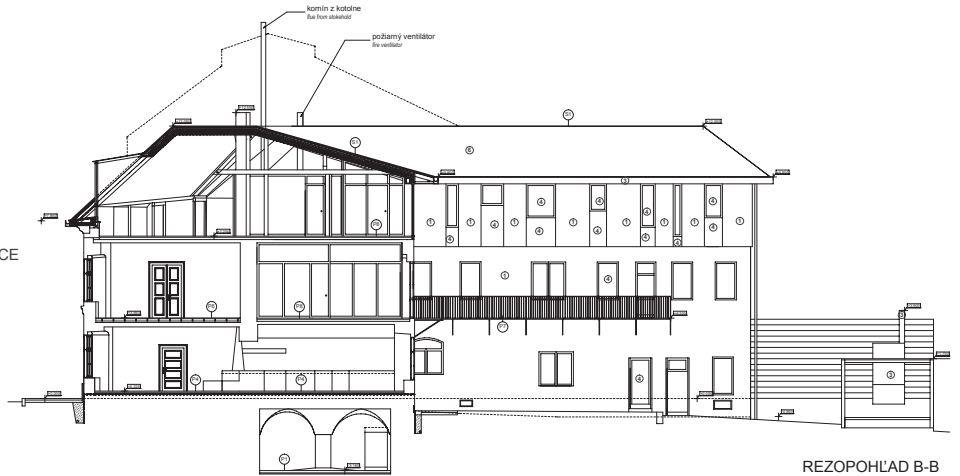
6. Rezy, pohľady a pôdorysy (Sections, views and floor projection)



POHĽAD Z ULICE
Elevation from street

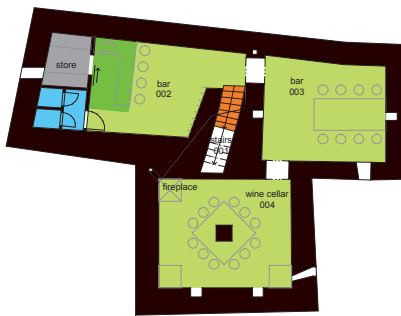


REZOPOHĽAD A-A
Section A-A

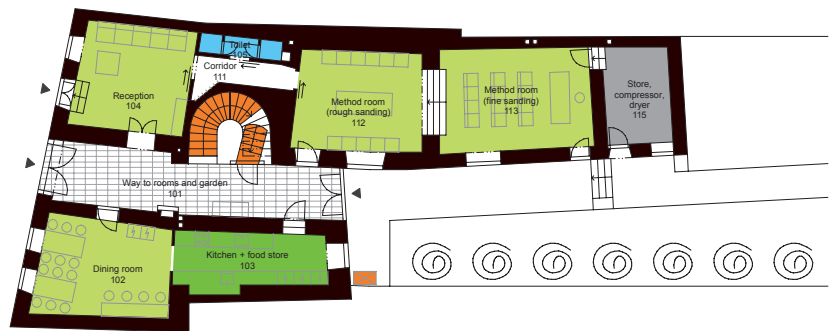


REZOPOHĽAD B-B
Section B-B

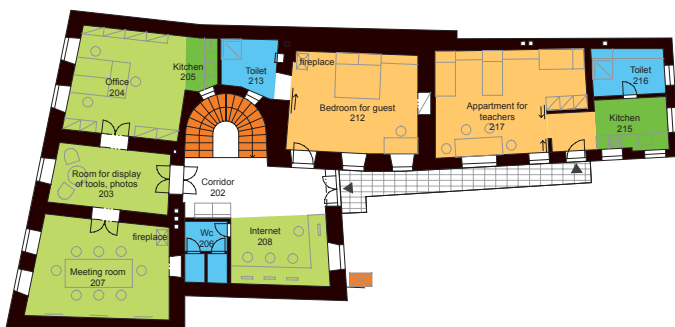
Podzemné podlažie (Basement Floor Plan)



1. nadzemné podlažie (1st Floor Plan)



Prízemné podlažie (ground-floor Plan)



2. nadzemné podlažie (2nd Floor Plan)

